

ちりめん本

明治期に海を渡った日本の昔噺

聖徳大学収蔵名品展



『桃太郎』英語版(初版) 1885(明治18)年発行

ごあいさつ

聖徳学園では、教育理念の一つである実物教育を積極的に進めるため、文学、音楽、美術、工芸等に関する学術資料、文献等を日本国内はもとより世界各地から蒐集・保存し、それらを展示公開することにより、本物の芸術に触れる機会を提供しています。

今回は学園で収蔵している学術資料の中から、明治時代に日本で生まれ、日本文化の紹介に大きく貢献した「ちりめん本」を公開します。

ちりめん本は、わが国の童話や昔噺などをヨーロッパの各国語に翻訳した絵本で、長谷川武次郎が発行した本が最も有名です。長谷川武次郎は、童話や昔噺のほかに外国人向けの観光案内書として明治期の日本の文化や風俗をテーマとした冊子や日本の自然を描いたカレンダーなどのちりめん本も出版しています。

「ちりめん（縮緬）」とは、絹織物の一種で布面に細かい折り皺（しわ）を入れた生地のことです。ちりめん本は和紙を特殊加工することによって縮緬のような風合いを持たせた和綴じ本です。

ちりめん本が持つ柔らかな感触とエキゾチックな日本画の美しさは日本土産として外国人に好まれ、多くのちりめん本が海を渡り日本文化の紹介に寄与しました。

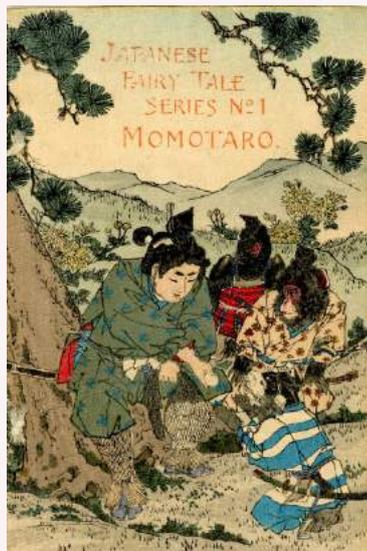
錦絵のような美しい挿絵は極めて鮮明で、百年以上の年月を経た今日でも劣化せずに伝えられています。美術工芸品とも言えるちりめん本の美しさをぜひご堪能ください。

平成29年3月27日

学校法人東京聖徳学園理事長
聖徳大学学長
聖徳大学短期大学部学長
学園長 川並弘純

美しいちりめん本の世界

[日本の昔噺シリーズ]



桃太郎 英語版
1886(明治 19)年発行



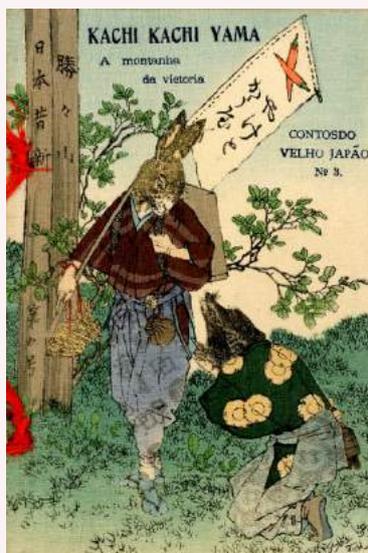
舌切り雀 スペイン語版
1885(明治 18)年発行



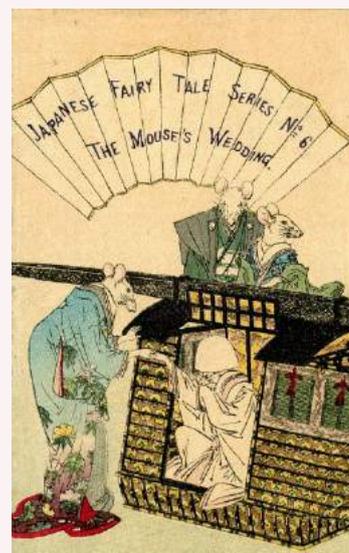
猿蟹合戦 フランス語版
1885(明治 18)年発行



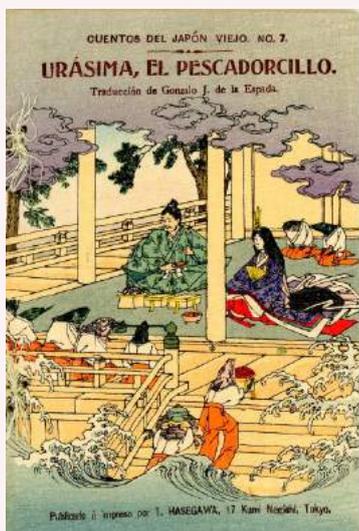
花咲翁 ドイツ語版
1931(昭和 6)年発行



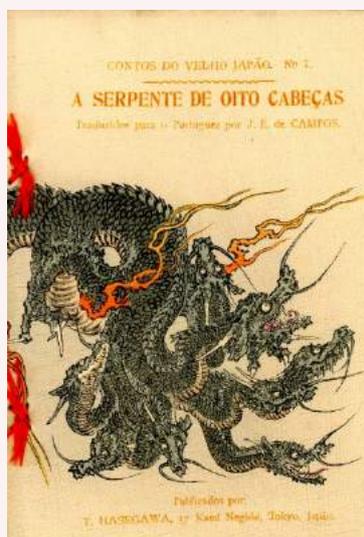
かちかち山 ポルトガル語版
1912(明治 45)年発行



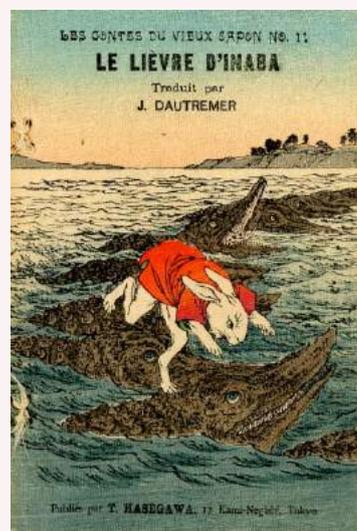
鼠の嫁入り 英語版
1888(明治 21)年発行



浦島 スペイン語版
1914(大正 3)年発行

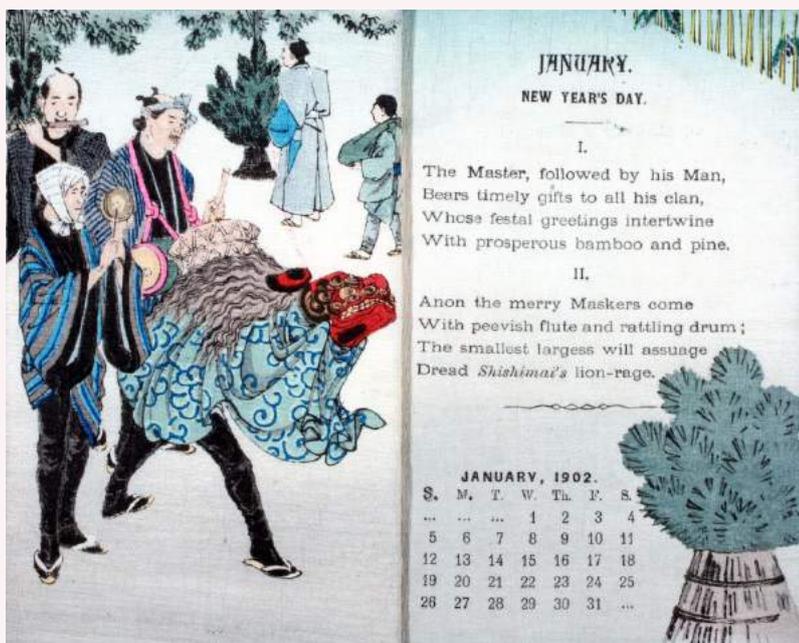


八頭の大蛇 ポルトガル語版
1915(大正 4)年発行



因幡の白兔 フランス語版
1903(明治 36)年発行

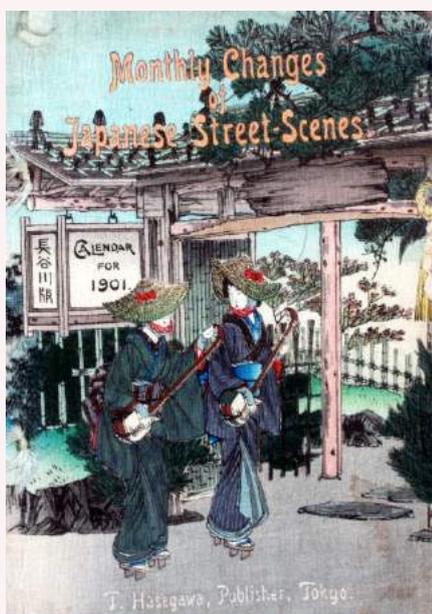
[カレンダー]



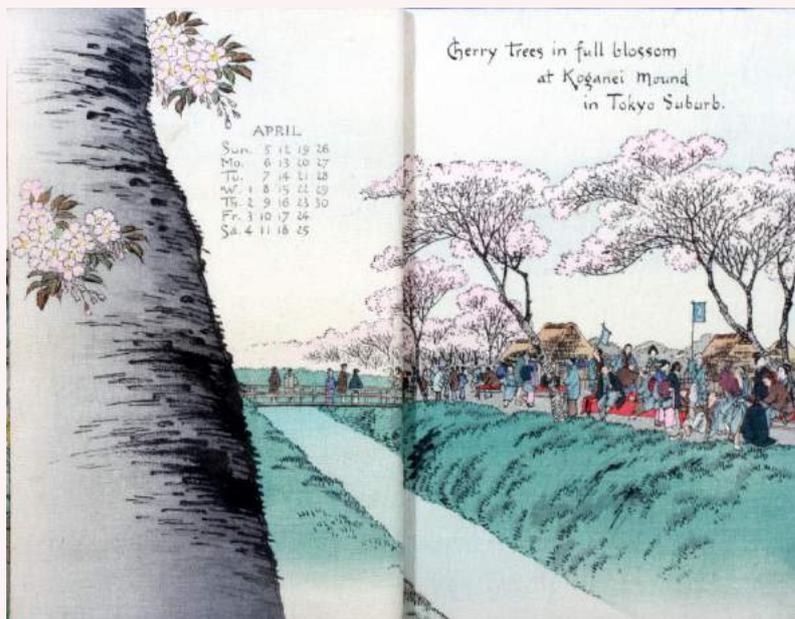
1902(明治 35)年用



1901(明治 34)年用



1901(明治 34)年用

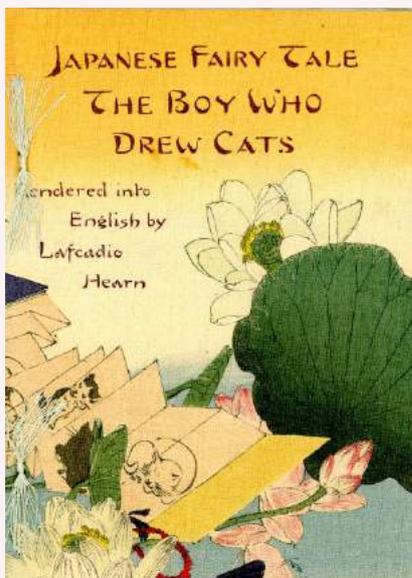


1903(明治 36)年用

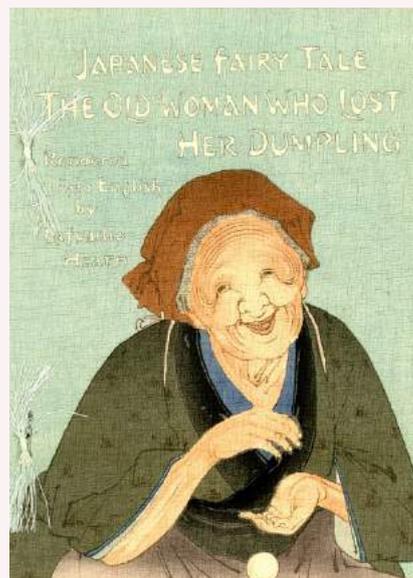


1906(明治 39)年用

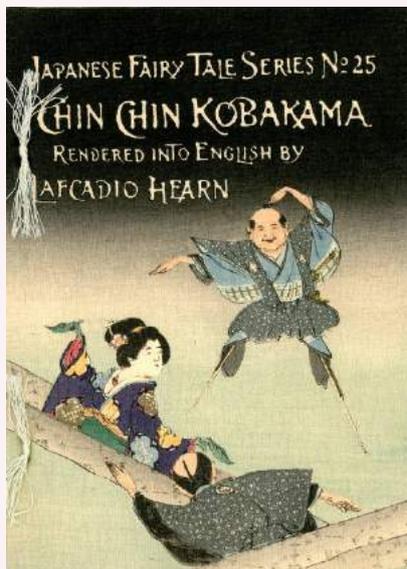
[ラフカディオ・ハーン(小泉八雲)の英訳本]



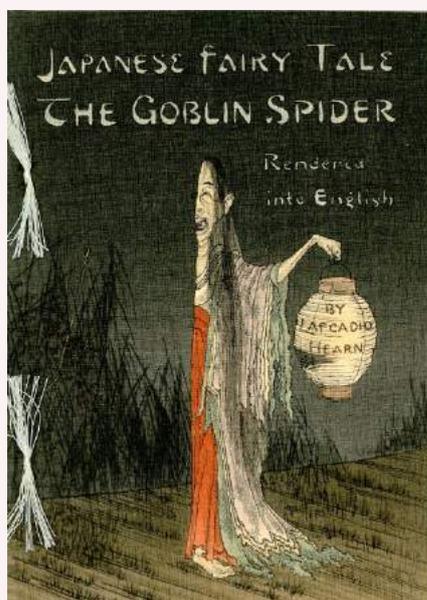
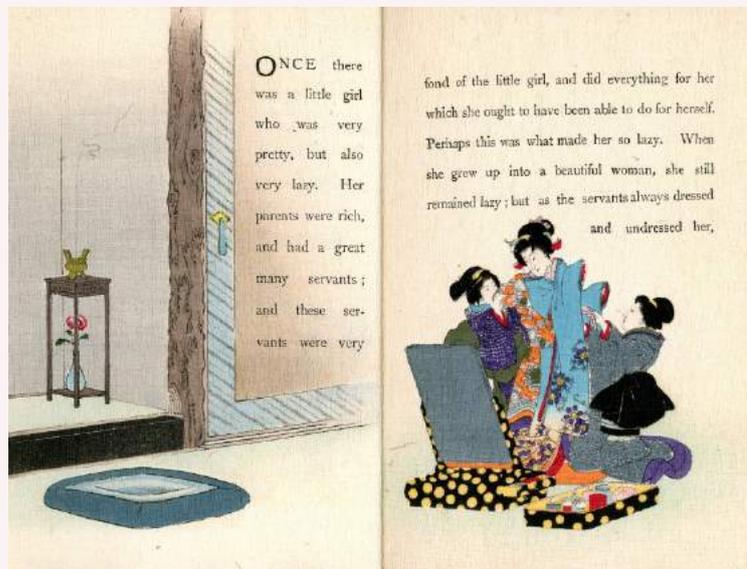
猫の絵を描いた小僧 1898(明治 31)年発行



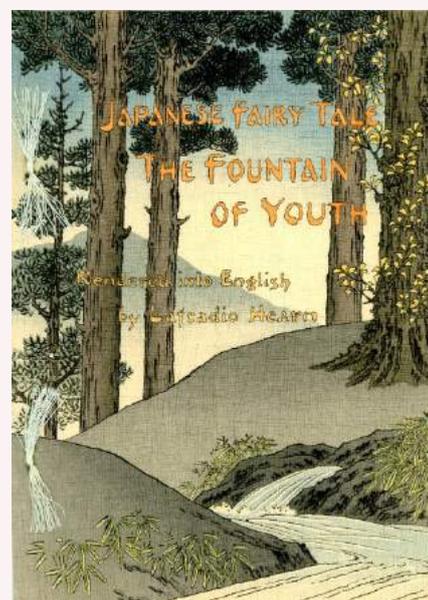
お団子ころりん 1902(明治 35)年発行



ちんちん小袴 1925(大正 14)年発行



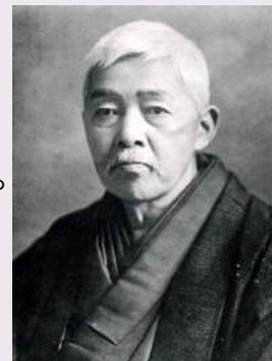
化け蜘蛛 1926(大正 15)年発行



不老の泉 1925(大正 14)年発行

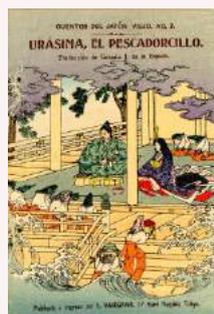
ちりめん本の発行者 長谷川武次郎

長谷川武次郎は、1853（嘉永6）年、江戸の商家に生まれた。生家は明治以降、食品の輸入や英語の教科書など幅広く商いをしていた。住んでいた京橋と外国人居留地の築地とは隣接していたため、幼いころより外国人に接する機会にめぐまれていた。特に、日本語に堪能で日本昔噺に関心のあった米国人ディヴィット・タムソン牧師と出会い、後年ちりめん本の「日本昔噺」の執筆者となるヘボン博士、チェンバレン、ラフカディオ・ハーン（小泉八雲）らと交友を深めることになる。



1875（明治8）年に東京商法講習所で近代商業を学び、若い頃より親しんだ英語とそれまで培った人脈によって、英語の学習用テキストとして、普通の和紙に木版印刷した本（平紙本）を弘文社から出版した。その後、輸出商品用としてちりめん本という、大変美しい本を完成させたのである。本の美しさのみならず、明治時代における居留外国人によって、日本の昔噺や当時の風俗が翻訳されている点において大変興味深いものとなっている。

本学の長谷川武次郎コレクションには、1885（明治18）年に発行された初めてのちりめん本「日本昔噺シリーズ」（Japanese Fairy Tale Series）をはじめ、日本人の生活や風習など日本の文化に関するもの、日本の風景や行事などを描いたカレンダーなど、約300点が収められている。



平成29年3月27日（月）～8月26日（土）

午前9時～午後5時

（休館 毎日曜・祝日と学事日程による休業日）

聖徳大学8号館1階 企画展示ギャラリー

JR常磐線・JR乗り入れ地下鉄千代田線・新京成線とも

松戸駅下車、東口より徒歩5分

（学内に駐車場はありません）